



# EUROPEISKA UNIONENS DOMSTOL

GENERALDIREKTORATET FÖR MÅNGSPRÅKIGHET  
Enheten för översättning till svenska språket

## UPPHANDLINGSFÖRFARANDE

**"Ingående av ramavtal om översättning av juridiska texter för vissa av  
Europeiska unionens officiella språk till svenska"**

**INBJUDAN ATT INKOMMA MED ANSÖKAN OM DELTAGANDE**



# EUROPEISKA UNIONENS DOMSTOL

GENERALDIREKTORATET FÖR MÅNGSPRÅKIGHET  
Enheten för översättning till svenska språket

Luxemburg den 16/10/2025

## INBJUDAN ATT INKOMMA MED ANSÖKAN OM DELTAGANDE

**Saken:** Ingående av ramavtal om översättning av juridiska texter för vissa av Europeiska unionens officiella språk till svenska

Meddelande om upphandling nr **EUT S 199/2025**, publicerat i *Europeiska unionens officiella tidning* den 16/10/2025 (tillgängligt på [https://curia.europa.eu/jcms/jcms/p1\\_268713/sv/](https://curia.europa.eu/jcms/jcms/p1_268713/sv/))

Europeiska unionens domstol (nedan kallad domstolen eller den upphandlande myndigheten) planerar en sådan upphandling som nämns ovan.

Upphandlingsdokumenten är följande:

- Meddelandet om upphandling
- Förevarande inbjudan att ansöka om deltagande
- Den åtföljande kravspecifikationen med bilagor

Upphandlingen består av **två etapper**:

**Etapp 1:** **Utvärdering av ansökningarna om deltagande (kontroll av uteslutnings- och urvalskriterierna för att välja ut de sökande som ska bjudas in att lämna anbud)**

- Om du är intresserad av att delta i upphandlingen ska du först **ansöka om att delta** (genom ett obligatoriskt ansökningsformulär, undertecknat och skannat, jämte bilagor).

**Etapp 2:** **Utvärdering av anbudet (tilldelning av ramavtal baserat på utvärderingen av anbudet från de sökande som bjudits in att lämna anbud)**

- Som ett andra steg erbjuds (endast) de sökande som valts ut i etapp 1 att ge in anbud.

Varje anbud som ges in av en fysisk eller juridisk person som inte har erbjudits att ge in anbud kommer att avslås.

Datum för undertecknande av ramavtalen anges i punkt 1.3 i kravspecifikationen.

1. **Ansökan om deltagande ska vara domstolen tillhanda senast den 20 november 2025 kl. 17.00 (luxemburgsk tid)**

**Eftersom det kontinuerligt ska vara möjligt för sökande att konkurrera om kontrakt,** är upphandlingen emellertid öppen så att avtal kan ingås med nya parter när som helst. En ansökan om deltagande som ges in efter den angivna tidsfristen kan därför ändå utvärderas, förutsatt att det högsta antalet uppdragstagare i den aktuella delen av upphandlingen (det vill säga den aktuella språkkombinationen) inte har uppnåtts.

2. Var vänlig skicka din ansökan om deltagande (obligatoriskt ansökningsformulär på målspråket, undertecknat och skannat, jämte bilagor) **enbart på elektronisk väg, till adressen: [FreelanceSV@curia.europa.eu](mailto:FreelanceSV@curia.europa.eu).**

Följande kommer att medföra att ansökan om deltagande avvisas:

- Om ansökan ges in på annat sätt än på elektronisk väg.
- Om länkar till molnlagringstjänster används.

En ansökan om deltagande ska anses inte ha mottagits om den har skickats till en annan mejladress än den ovannämnda.

Det är obligatoriskt att skicka in ansökan i pdf-format. Varje meddelande får vara högst 10 MB. Det är dock tillåtet att skicka in ansökan som flera meddelanden. I ett sådant fall rekommenderas du att i ämnesraden för respektive meddelande ange ett nummer som visar vilket meddelande i ordningen det är, för att undvika missuppfattningar.

3. För att ansöka om att delta måste du lämna in de handlingar som nämns i punkt 4.2 i kravspecifikationen.

För att ansöka om att delta måste du använda det obligatoriska ansökningsformuläret och bifoga alla relevanta handlingar som anges där (bland annat en försäkran på heder och samvete om uteslutnings- och urvalskriterierna och alla nödvändiga styrkande handlingar).

Alla relevanta upplysningar för att ansöka om att delta finns i kravspecifikationen.

**För varje del av upphandlingen som din ansökan om deltagande rör, måste du lämna in ett separat obligatoriskt ansökningsformulär.** De upplysningar som behövs för att utvärdera sökandens förmåga ska lämnas för varje del av upphandlingen.

En ansökan om deltagande ska vara skriven så, att den kan utvärderas fullständigt, exakt och så snabbt som möjligt, så att ett urval kan göras av vilka sökande som ska bjudas in att lämna anbud. En sökande som inte har lämnat tillräckliga upplysningar i det obligatoriska ansökningsformuläret och bifogat angivna handlingar kan få avslag på ansökan.

4. Att ansöka om att delta innebär att sökanden godtar de villkor som anges i kravspecifikationen och, i förekommande fall, att sökanden avstår från sina egna allmänna eller särskilda villkor.

5. Kostnaderna för att förbereda och lämna in en ansökan om deltagande bärs av sökanden och ersätts inte.
6. Kontakter mellan den upphandlande myndigheten och sökandena är tillåtna endast i undantagsfall. Punkterna 6.1.1 och 6.1.2 i kravspecifikationen preciserar kontakterna mellan sökandena och domstolen under förfarandets etapp 1.
7. Den upphandlande myndigheten kan, fram till dess att ramavtalet undertecknas, ställa in upphandlingsförfarandet, helt eller delvis vad gäller upphandling uppdelad i flera delar, utan att sökande eller anbudsgivare har någon rätt till någon som helst ersättning. Ett sådant beslut ska vara motiverat och meddelas sökandena eller anbudsgivarna så snabbt som möjligt.
8. Så snart den upphandlande myndigheten har öppnat ansökan om deltagande, blir handlingen myndighetens egendom och behandlas konfidentiellt med iakttagande av alla tillämpliga regler om skydd för personuppgifter.
9. Sökandena meddelas om resultatet av etapp 1 enbart via mejl. De är skyldiga att lämna sina kontaktuppgifter, samt en fungerande mejladress, i ansökan om deltagande och att regelbundet kontrollera sin inkorg. Brister i den elektroniska kommunikationen är uteslutande sökandens ansvar. Tidslinjen för förfarandet anges i punkt 1.3 i kravspecifikationen.
10. Handläggningen av ansökan om deltagande innebär att personuppgifter tillhörande sökandena registreras och behandlas. Punkt 7.6 i kravspecifikationen preciserar hur personuppgiftsbehandlingen under upphandlingsförfarandet kommer att ske.

Vänliga hälsningar,



Gudrun Savel

Chef för enheten för översättning till svenska språket